



8. 5894 - **Projet de loi portant modification de l'article 545 du Code civil**

Rapport de la Commission juridique

» **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi Der am Intitulé vun deem Projet kënn liesen, geet et drëm, fir den Artikel 545 vum Code civil ofzeänneren. Deen Artikel gesäit vir, dass keng Persoun kann enteegent ginn, wann net déi Entee- gnung am Intérêt vum öffentlechen Notzen ass an ënnert der Bedéngung, dass deen, deen enteegent gëtt, eng gerecht a préa- label Indemnitéit kritt. Sënngemeiss seet den Artikel 545 vum Code civil datselwecht wéi den Artikel 16 vun der Verfassung.

Or, den Artikel 16 vun der Verfassung ass duerch d'Gesetz vum 24. Oktober 2007 ofgeännert ginn, no deenen zwee Votë vum 3. Juli an 10. Oktober vun der Chamber, esou wéi d'Verfassung dat virgesäit. An am Artikel 16 vun der Verfassung ass bei der Qualifikatioun vun der Indemnitéit den Aus- drop „préalable“ gestrach ginn.

D'Verfassung ass nun awer eng Norm, déi iwwert de Gesetzer steet, esou dass e Gesetz, wat net vereinbar ass mat dem Text vun der Verfassung, eigentlech géint d'Ver- fassung verstéisst. Duerfir ass et logesch, dass, wann een d'Verfassung ännert, een e Gesetz, wat datselwecht ausdréckt, och muss ofänneren, fir dass et mat der Ver- fassung vereinbar ass.

Aus där Ursaach huet den zoustännege Justizminister am Juni vun dësem Joer e Projet de loi eraginn, deen am Artikel 45 vum Code civil virgesäit, och do den Term „préalable“ bei der Indemnitéit ze sträichen, esou wéi mer dat scho beim Artikel 16 vun der Verfassung gemaach hunn am Joer 2007.

Selbstverständlech huet zu deem klengen Text hei de Conseil d'État säin Accord ginn. D'Commission juridique ass och mat deem Text d'accord, an ech géif d'Chamber bidden, och hir Zoustëmmung zu där doter Ofännerung ze ginn.

Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Meyers. Den Här Henckes huet d'Wuert.

(Brouhaha général)

» **Une voix**.- Très bien.

Discussion générale

» **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR).- Här President, als ADR wäerte mir dëst Gesetz net stëmmen.

Woufir? Well mer verlaangt hate vun der Regierung, scho bei den Debatte bei der Constitutiounsännerung, dass mer déi Gesetzgebung iwwert d'Expropriatioun sollte moderniséieren, méi demokratesch maachen an d'Prozeduren accélérieren, wat d'Indemnisiatioun ugeet. D'Regierung ass net bereet, op dee Wee do ze goen, esou dass hei d'Rechter vun de Bierger net garantéiert sinn. Duerfir hu mir deemools an zweeter Liesung géint den Text gestëmmt. Duerfir muss mer och a wäerte mer och an därselwechter Logik géint dësen Text stëmmen.

» **M. le Président**.- Voilà, domat ass dat kloer. Den Här Minister Wiseler huet d'Wuert.

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre des Travaux publics*.- Ech wëll just dozou soen, dass, wéi mer d'Constitioun geännert hunn, d'Regierung sech engagéiert hat, fir en Debriefing ze maachen, dann, wann eng Rei Prozeduren ofgelaf sinn, fir ze kucken, ob mer am Gesetz nach aner Ännerunge misste maachen.

Vu dass mer awer einstweilen nach keen neit Expropriatiounsuerdeel hunn, ass et selbst- verständlech onméiglech, dovunner elo en Debriefing ze maachen. Wann der zwee oder dräi gemaach sinn, ass et evident, dass mer dann nach eng Kéier iwwert den Text kucken.

Ech deelen awer net d'Meenung, dass, wéi den Här Henckes gesot huet, d'Leit hei mat dësem Text Problemer hätten. Au contraire, mir hunn hei eng ofgesécher't Prozedur, déi d'Rechter vun de Leit respektéiert.

» **M. le Président**.- Merci, Här Minister. Da komme mer zum Vote vum Projet 5894.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5894 ass ugehall mat 54 Jo- Stëmmen, bei 4 Nee-Stëmmen an 1 Ab- stentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener (par M. Paul-Henri Meyers), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Clement), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Nancy Arendt), Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Ben Fayot), Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Claude Adam), Jean Huss, Henri Kox (par M. Félix Braz) et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Deen nächste Projet, dee mer zur Dis- kussioun hunn a vun deem den honora- belen Här Santer Rapporteur ass, ass deen iwwert de Beruff vum Affekot. Här Santer, Dir hutt d'Wuert.



9. 5770 - **Projet de loi trans- posant, pour la profession d'avocat, les dispositions de la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications profession- nelles et de la Directive 2006/100/CE du Conseil du 20 novembre 2006 portant adap- tation de certaines directives dans le domaine de la libre circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, et modifiant: 1. la loi du 10 août 1991 déterminant, pour la profession d'avocat, le sys- tème général de reconnais- sance des diplômes d'ensei- gnement supérieur qui sanc- tionnent des formations pro- fessionnelles d'une durée minimale de trois ans; 2. la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat; 3. la loi modifiée du 13 novembre 2002 portant transposition en droit luxembourgeois de la Directive 98/5/CE du Parle- ment européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise et portant: 1. mo- dification de la loi modifiée**

du 10 août 1991 sur la profes- sion d'avocat; 2. modification de la loi du 31 mai 1999 régis- sant la domiciliation des sociétés; 3. la loi modifiée du 29 avril 1980 réglant l'activité en prestations de service, au Grand-duché de Luxembourg, des avocats habilités à exercer leurs activités dans un autre État membre des Communautés européennes

Rapport de la Commission juridique

» **M. Patrick Santer** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Projet de loi 5770 setze mer zwou europäesch Direktiven ëm, déi sech mat der berufflecher Qualifikatioun vun den Affekoten an der Europäescher Unioun ofginn.

Et gëtt véier Méiglechkeeten, fir hei am Land enger Aktivitéit vun engem Affekot nozegoen. Dräi dovunner hu mat der Nidderloossung vun enger Persoun als Affekot ze dinn, déi véiert mat der zäit- weileger Ausübung vun deem Beruff zu Lëtzebuerg. Déi véiert Méiglechkeet erlaabt et engem Affekot aus engem anere Memberstat, op Lëtzebuerg eng Affär plädéieren ze kommen.

Dës Aktivitéit, déi an engem Gesetz vum 29. Abrëll 1980 geregelt ass, gëtt op zwee Punkte geännert. Zum enge sinn och d'Affe- koten aus Bulgarien a Rumänien nom Bäitritt vun deene Länner an d'Europäesch Unioun elo mat beträff. Zum anere muss esou en Affekot zesumme mat engem Lëtzebuenger Affekot viru Gericht optrieden nëmmen an deenen Affären, wou eist Gesetz d'Verriedung duerch en Affekot erfuerdert. An anere Wierder, an deenen Affären, wou eng Partei selwer ka kloen oder sech verdeedegen, ouni duerch en Affekot verrieden ze sinn, zum Beispill um Friddensgericht oder um Handelsgericht oder an de Stofaffären. An deenen Affären also kann en Affekot aus engem anere Memberstat eleng ouni Zesummenaarbecht mat engem Lëtzebuenger Affekot optrieden. Hei setze mer eng Jurisprudenz um euro- päeschen an um nationalen Niveau ëm.

Bei deenen dräi anere Méiglechkeeten dréint et sech ëm d'Recht, fir sech zu Lëtze- buerg als Affekot nidderzeloossen. Fir d'éischt kann eng Persoun, déi Droit studéiert huet, de Barreausexame maachen. Da kënn hien op d'Lëscht 2 vum Tableau. No der Stageperiod vun zwee Joer kënn hien dann nom Avouésexamen oder Examen de fin de stage judiciaire op d'Lëscht 1.

Eng zweet Méiglechkeet ass, dass en Affekot aus engem anere Memberstat op d'Lëscht 4 kann ageschriwwe ginn. Während enger Zäit muss hien dann awer als Avocat euro- péen, dat heescht ënner sengem Titel, deen hien a sengem Heemechtsland krut, zum Beispill Rechtsanwalt oder Solicitor, hei zu Lëtzebuerg schaffen, kann awer no zwee Joer op d'Lëscht 1 kommen, da gëtt hien och Avocat à la cour.

Schlussendlech kann awer och en Affekot, deen net op déi Lëscht 4 als Avocat eu- ropéen ageschriwwe wëllt ginn, och en Exame maachen, deen dem Avouésexame gläicht, awer mat manner Fächer. Da kënn hien direkt, wann hien deen Exame gepackt huet, op d'Lëscht 1 vum Tableau. Et ass ëm dës lescht Méiglechkeet, wou et an dësem Projet de loi haaptsächlech geet. Et geet hei ëm d'Unerkennung vun der berufflecher Ausbildung an Erfahrung, déi een a sengem Ursprongsland gesammelt huet.

D'Direktiv, déi mer hei ëmsetzen, geet vum folgende Prinzip aus: Wann eng Persoun an engem Land zu engem Beruff zougelooss gouf, da soll déi och an engem anere Memberstat zougelooss ginn zu deene- selwechte Bedéngunge wéi d'Awunner vun deem Memberstat.

Et kann en zousätzlechen Exame gefuerdert ginn, awer nëmmen, wann d'Studienzäit ee Joer mindestens méi kuerz ass wéi déi, déi

mer zu Lëtzebuerg hunn, oder wann d'Aus- bildung ëm ganz aner Matière wéi déi, déi hei zu Lëtzebuerg erfuerdert sinn, ge- handelt huet.

De Projet de loi dréit dësem Prinzip Rechnung. Et ginn zwar keng grondleeënd Ännerungen zum heitege System gemaach. Et geet besonnesch ëm d'Matièren, déi musse geléiert ginn, fir Avocat à la cour zu Lëtzebuerg ze sinn. Dat heescht: Zivil- a Stofrecht, Handelsrecht, zivilrechtlech a stofrechtlech Prozeduren, Verwaltungs- recht an Deontologie.

Par rapport zu dëse Matière gëllt et, d'Zäit vun de Studien an engem anere Land a be- rufflech Erfahrungen an deem Land no der Equivalenz ze präiwen. Dat ass d'Aufgab vun enger Kommissioun vu fënnef Leit, déi aus engem héijere Beamte vum Justiz- ministère, engem Riichter, engem Notär, engem Verrieder vum Parquet an engem Affekot besteet. Dës Kommissioun ënner- sicht déi berufflech Erfahrung an d'Studien- dauer a gëtt dem Justizminister en Avis, an de Justizminister huet also duerno ze déci- déieren, wat fir eng Fächer deen De- mandeur muss nach nomaachen.

Et muss een awer nach ënnersträichen, dass an deene Fächer, déi mussen nogemaach ginn, eng «insuffisance caractérisant une différence substantielle» muss nogewise ginn. Dat heescht, et sinn net all Fächer beträff, wa se net alleguerten equivalent sinn. Et si just déi Fächer, wou wierklech eng grondleeënd fundamental Differenz ass zu deene Fächer, déi een hei muss hunn, fir Avocat à la cour ze ginn.

Schlussendlech gëtt d'Affekotegesetz vum 1991 dohigehend geännert, dass et deene leschten Ännerunge vum Accord iwwert den europäesche Wirtschaftsraum uge- passt gëtt. Besonnesch sinn hei beträff Affekoten aus der Schwäiz, Norwegen, Lichtenstein an aus Island.

Här President, de virleiende Projet hu mer an der Commission juridique duerchdis- kutéiert. Mir hunn de Rapport och unanime ugehall. D'CSV wäert dëse Projet och stëmmen.

Ech wëll awer just nach eng Kéier soen, de Projet de loi, dee mer haut wäerte stëmmen, ass net dee wichtigste Projet de loi iwwert d'Affekotegesetz. Et gëtt nach en anere Projet de loi, de 5660 a besonnesch de 5660b. Deen dréint ëm d'Gesellschaften oder d'Ausübung vum Affekoteberuff a Form vu Gesellschaften. Dorunner schaffe mer nach, an dee wäert och kommen, ech hoffen, mat därselwechter Unanimitéit wéi bei dësem.

Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Rap- porteur. Wa kee méi d'Wuert freet zu dësem Projet, da soen ech dem Rapporteur an eisem Numm Merci, a mir kéimen zum Vote vum Projet, ausgehend dovun, dass d'Regierung selbstverständlech och domat d'accord ass.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5770 ass eestëmmeg ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener (par M. Lucien Clement), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Thiel), MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Martine Stein-Mergen), Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marc Spautz), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri (par M. Romain Schneider),

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung

live an integral

mat enger Rediffusioun

all Sëtzungsdag

vun 19:00 Auer un